

LA ATLANTIDA



J. V. ERDAGUER



PC3941  
.V4  
A8  
C.1







EX LIBRIS  
HEMETHERI VALVERDE TELLEZ  
Episcopi Leonensis



1080022025



20

LA  
ATLANTIDA



LA  
ATLANTIDA

POEMA DE

MOSSEN JASCINTO VERDAGUER

QUE OBTINGUÉ 'L PREMI DE LA EXCMA. DIPUTACIÓ PROVINCIAL DE BARCELONA  
EN LOS JOCHS FLORALS DE 1877

ab la traducció castellana per

MELCIOR DE PALAU

Estampat á despeses del Excm. Sr. D. A. Lopez.



BARCELONA

ESTAMPA DE JAUME JEPES

MDCCCLXXVIII

Capilla Alfonso

Biblioteca Universitaria

46824

L' autor se reserva 'ls drets de traducció y reproducció.



PC 3941

.VH

A 8

ATLANTIDA

IMPRIMATUR

Joannes a Palau et Soler, Vic. Cap.



FONDO EMETERIO  
VALVERDE Y TELLEZ

GOBIERNO CIVIL

DE LA PROVINCIA DE BARCELONA

SECCION DE FOMENTO

Instrucción pública. N.º 429

La Excm. Diputación provincial, con fecha 9 del corriente, me dice lo que sigue:

Excmo. Sr.—Retirado el dictámen relativo á la obtencion, mediante concurso, de la mejor version castellana del poema catalan «L'Atlántida» original de D. Jacinto Verdaguer, Pbro., de que se dió cuenta al Cuerpo provincial en sesion pública ordinaria del 2 del corriente, y habiéndose mostrado claramente en la propia sesion el vivo interés que el asunto inspira y el deseo de que se obtenga la referida traduccion, ya se deba ésta al mismo poeta ya á tercera persona, preciso ha sido adoptar acuerdo más procedente, dadas las aspiraciones que se manifestaron al discutirse el aludido dictámen.—Desestimada la idea del certámen, pero admitida la de que la cantidad que invierta la Diputación se destine á recompensa del traductor, solo cabia seguir dos sistemas: ó el de que el Cuerpo provincial, previa la oportuna vénia, encargue directamente la version interesada á Corporacion ó á persona de reconocida capacidad; ó bien que la indicada suma se ofrezca al mismo autor del poema, á fin de que, por los medios que su indudable talento le sugiera, logre dotar á la literatura general española de aquel interesante trabajo.—La simple enunciacion de uno y otro sistema ha bastado para con-

010565



vencer de las ventajas del segundo.—Nadie, en efecto, mejor que el insigne poeta ofrece garantía de que el resultado del ofrecimiento que la Corporación provincial acuerde corresponderá á los levantados móviles que la impulsan. Acompañar el texto catalán con una versión castellana, la más excelente que sea posible, á fin de que las innumerables bellezas del original sean universalmente apreciadas, como lo están siendo ya en este país y en territorios hermanos del nuestro con la reciente publicación del volumen correspondiente al certámen de los Juegos Florales del presente año.—En fuerza de las precedentes indicaciones y dando por reproducidas las pertinentes del dictámen de que en la última sesión se dió cuenta.—La Diputación provincial en sesión pública ordinaria de 5 del corriente acordó: 1.º conceder á D. Jacinto Verdguer, Pbro., una subvención en cantidad de mil pesetas con destino á la versión en castellano de su poema «L'Atlántida» escrito en idioma catalán, que verifique por sí ó por tercera persona. 2.º que, publicada ya la primera edición del poema en el volumen de los Juegos Florales correspondiente al año actual, la expresada traducción deberá acompañar el texto en la segunda edición que se dé á luz del nombrado poema.

Lo que traslado á V. para su conocimiento y satisfacción. Dios guarde á V. muchos años.

Barcelona 31 de Julio de 1877.

C. IBAÑEZ DE ALDECOA.

Sr. D. JACINTO VERDAGUER, Presbítero.

LA  
ATLANTIDA



EXCM. SR. D. ANTONI LOPEZ

Muntat de tos navilis en l' ala benehida,  
busquí de les Hespèrides lo taronger en flor ;  
mes ¡ay! es ja despulles  
de l' ona que há tants segles se n' es ensenyorida,  
y sols puch oferirte, si 't plauhen, eixes fulles  
del arbre del fruyt d' or.

JASCINTO VERDAGUER, PERE.

Vapor trasatlántich *Ciutat Comtal*.—18 de Novembre de 1876.

EXCMO. SR. D. ANTONIO LOPEZ

Llevado por las bendecidas alas de tus navíos, busqué  
el naranjo en flor de las Hespérides; mas ¡ay! despojo  
es de las olas que, luengos siglos há, se han enseñoreado  
de él, y sólo puedo ofrecerte, si te placen, estas hojas del  
árbol del fruto de oro.

JACINTO VERDAGUER, PERO.

Vapor trasatlántico *Ciudad Condal*.—18 de Noviembre de 1876.